

De betrokkene bedoeld in het eerste lid voert de titel van beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk slechts voor de aan hem toegewezen opdracht. Hij ondertekent zijn verslag op straffe van nietigheid en voorafgegaan door de volgende schriftelijke eed:

“Ik zweer dat ik mijn opdracht nauwgezet en eerlijk vervuld heb”, of

“Je jure avoir rempli ma mission avec exactitude et probité”, of

“Ich schwöre dass ich den mir erteilten Auftrag genau und ehrlich erfüllt habe”.

In voorkomend geval wordt er van deze procedure, van de beweegredenen en van de naam en voornaam van de aangestelde vertaler, tolk of vertaler-tolk melding gemaakt in de beslissing tot aanstelling of op het zittingsblad.

#### HOOFDSTUK 6. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 28.** Deskundigen die werkzaam zijn voor de gerechtelijke overheden voor de datum van inwerkingtreding van deze wet, dienen uiterlijk vijf jaar na deze datum aan de bepalingen ervan te voldoen.

**Art. 29.** Vertalers, tolken en vertalers-tolken die werkzaam zijn voor de bevoegde overheden voor de datum van inwerkingtreding van deze wet, dienen uiterlijk vijf jaar na haar inwerkingtreding aan de bepalingen ervan te voldoen.

#### HOOFDSTUK 7. — *Inwerkingtreding*

**Art. 30.** Deze wet treedt in werking op de door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op de eerste dag van de vierentwintigste maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 april 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers :

(www.dekamer.be).

Stukken : 53-1499.

Integraal Verslag : 20 februari 2014.

Senaat (www.senate.be).

Stukken: 5-2498.

L'intéressé visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> porte le titre de traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré uniquement pour la mission qui lui a été confiée. Il signe son rapport sous peine de nullité et fait précéder sa signature du serment suivant:

“Je jure avoir rempli ma mission avec exactitude et probité”, ou

“Ik zweer dat ik mijn opdracht nauwgezet en eerlijk vervuld heb”, ou

“Ich schwöre dass ich den mir erteilten Auftrag genau und ehrlich erfüllt habe”.

Le cas échéant, cette procédure, les motifs et les nom et prénom du traducteur, interprète ou traducteur-interprète désigné sont actés dans la décision de désignation ou sur la feuille d'audience.

#### CHAPITRE 6. — *Dispositions transitoires*

**Art. 28.** Les experts qui travaillaient pour les autorités judiciaires avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont tenus de satisfaire à ses dispositions au plus tard cinq ans après cette date.

**Art. 29.** Les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes qui travaillaient pour les autorités compétentes avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont tenus de satisfaire à ses dispositions au plus tard cinq ans après son entrée en vigueur.

#### CHAPITRE 7. — *Entrée en vigueur*

**Art. 30.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et, au plus tard, le premier jour du vingt-quatrième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 avril 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Note

Chambre des représentants :

(www.lachambre.be).

Documents : 53-1499.

Compte rendu intégral : 20 février 2014.

Sénat (www.senate.be).

Documents : 5-2498.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2014/207485]

#### 26 NOVEMBER 2014. — **Besluit betreffende patiëntendosimetrie in nucleaire geneeskunde**

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle,

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, de artikelen 20 en 51.2.2;

Op grond van artikel 51.7 van ARBIS, wordt elke activiteit gemeten, vóór de toediening aan de patiënt, met behulp van een activiteitsmeter gecontroleerd door een deskundige in de medische stralingsfysica, door het FANC erkend in het bevoegdheidsdomein van de nucleaire geneeskunde.

Gelet op het overleg met de stakeholders, in het bijzonder de overlegvergadering van 9 september 2013;

Overwegende de doelstellingen van de patiëntendosimetrie in het kader van de nucleaire geneeskunde, onder andere :

- het optimaliseren van de patiëntendosis met behoud van een adequate beeldkwaliteit en diagnostische informatie (continue kwaliteitsverbetering - ALARA-principe);

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2014/207485]

#### 26 NOVEMBRE 2014. — **Arrêté concernant la dosimétrie des patients en médecine nucléaire**

L'Agence fédérale de Contrôle nucléaire,

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, les articles 20 et 51.2.2;

En vertu de l'article 51.7 du RGPRI, chaque activité est mesurée, avant administration, à l'aide d'un activimètre dûment contrôlé par un expert en radiophysique médicale agréé dans le domaine de compétence de la médecine nucléaire par l'AFCN;

Vu la concertation avec les parties prenantes, notamment la réunion du 9 septembre 2013;

Considérant les objectifs de la dosimétrie des patients dans le cadre de la médecine nucléaire, à savoir notamment :

- optimiser la dose aux patients tout en conservant un niveau adéquat en matière de qualité d'image et d'informations diagnostiques (amélioration continue de la qualité - principe ALARA);

- het bepalen van de gemiddelde dosiswaarde voor bepaalde onderzoeken in een bepaalde dienst, om een vergelijking mogelijk te maken met de diagnostische referentieniveaus en om dan eventueel te kunnen bijsturen;

- het bepalen en/of aanpassen van de Belgische diagnostische referentieniveaus, welke een internationale benchmarking moeten toelaten,

Besluit :

**Artikel 1.** De diagnostische referentieniveaus worden voor de nucleaire geneeskunde uitgedrukt in toegediende activiteit, zoals weergegeven in het medisch dossier van de patiënt.

**Art. 2.** Het aantal procedures die aan een periodieke dosisstudie worden onderworpen is vastgesteld op 9, waarvan 8 voor volwassenen en 1 voor kinderen. De lijst van de procedures is opgenomen in bijlage 1.

**Art. 3.** Elke procedure is onderworpen aan een registratie van de toegediende activiteit gedurende een periode van 3 maanden volgens de volgorde gedefinieerd in bijlage 1. Na de laatste periode van 3 maanden begint het proces opnieuw om een opvolging van de activiteiten na de optimalisatie mogelijk te maken.

De registratie van de toegediende activiteit gebeurt voor 30 patiënten (volwassenen en kinderen), of gedurende 3 maanden, als dit aantal niet gehaald kan worden.

**Art. 4.** Het Agentschap bepaalt voor iedere procedure een specifiek registratieformulier met dosimetrische gegevens waarvan het gebruik is verplicht. Deze verschillende registratieformulieren zijn opgenomen in bijlage 2 en beschikbaar op de website van het Agentschap of op verzoek.

**Art. 5.** De exploitant of diens vertegenwoordiger maakt, op het eind van elke periode van 3 maanden, een kopie van de ingevulde registratieformulieren met dosimetrische gegevens over aan het Agentschap via elektronische weg (excel formaat), op volgend adres :

"patientdose@fanc.fgov.be"

of onder digitale drager op het adres :

Federaal Agentschap voor Nucleair Controle

Dienst Bescherming van de Gezondheid

Ravensteinstraat 36

1000 Brussel

De deskundige in de medische stralingsfysica, erkend voor de nucleaire geneeskunde, zal voor de projecten rond de optimalisatie van de dosis ontvangen door de patiënt gebruik maken van deze dosimetrische gegevens in samenwerking met het medische team.

**Art. 6.** Op basis van de aldus door de exploitanten aangeleverde gegevens, bepaalt het FANC een nationaal activiteitenreferentieniveau voor een bepaald onderzoek, gedefinieerd als de 75ste percentiel van de verdeling van een representatieve steekproef van toegediende activiteiten.

Indien de gemiddelde waarde voor een gegeven onderzoek boven de 75ste percentiel ligt, zonder rechtvaardiging, dienen correctieve maatregelen te worden genomen. Ook sterk afwijkende waarden binnen één zelfde reeks van gegevens dienen het voorwerp uit te maken van een grondige analyse.

**Art. 7.** De in het kader van deze dosisstudies geregistreerde gegevens, evenals de verslagen van de deskundigen in de medische stralingsfysica erkend in nucleaire geneeskunde, die de eventuele corrigerende maatregelen en de resultaten van de evaluatie volgend op deze maatregelen bevatten, worden door de exploitant bewaard gedurende 30 jaar.

Bij een eventuele controle door het Agentschap moet de exploitant in staat zijn om deze documenten voor te leggen aan de vertegenwoordigers van het Agentschap.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Brussel, 26 november 2014.

De Directeur-generaal  
J. Bens

- définir la dose moyenne pour certains examens dans un service déterminé, afin de permettre la comparaison avec des niveaux de référence diagnostiques et afin de procéder à d'éventuels ajustements;

- déterminer et/ou adapter des niveaux de référence diagnostiques belges qui, eux, doivent permettre un benchmarking international,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les niveaux de référence diagnostiques sont pour la médecine nucléaire exprimés en activités administrées telles que renseignées dans le dossier médical du patient.

**Art. 2.** Le nombre de procédures devant faire l'objet d'une étude dosimétrique est arrêté à 9, dont 8 pour les adultes et 1 pour les enfants. La liste des procédures est reprise dans l'annexe 1.

**Art. 3.** Chaque procédure fait l'objet d'un relevé des activités administrées par période de 3 mois suivant l'ordre défini dans l'annexe 1. Après la dernière période de 3 mois, le processus recommence pour permettre un suivi des activités après optimisation.

Le recueil des activités porte sur 30 patients (adultes et enfants) ou sur la période de 3 mois considérée si ce nombre ne peut être atteint.

**Art. 4.** L'Agence définit par procédure un formulaire spécifique d'enregistrement des données dosimétriques dont l'usage est obligatoire. Ces différents formulaires sont repris à l'annexe 2 et sont disponibles sur le site web AFCN ou à la demande.

**Art. 5.** L'exploitant ou son délégué transmet, à la fin de chaque période de trois mois, une copie des formulaires d'enregistrement des données dosimétriques complétés à l'Agence sous format électronique (fichiers excel), à l'adresse ci-dessous :

"patientdose@fanc.fgov.be"

ou sous support digital à l'adresse:

Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire

Service Protection de la Santé

rue Ravenstein 36

1000 Bruxelles

L'expert en radiophysique médicale agréé en médecine nucléaire, utilisera ces données dosimétriques en collaboration avec l'équipe médicale, dans les projets d'optimisation de la dose reçue par le patient.

**Art. 6.** Sur base des données fournies ainsi par les exploitants, l'AFCN établit un niveau d'activité de référence nationale pour un certain examen, qui est défini comme le percentile 75 de la distribution des activités d'un échantillon représentatif des activités administrées.

Lorsque la valeur moyenne pour un examen donné est supérieure au percentile 75, sans justification, des actions correctives doivent être prises. Les valeurs sensiblement divergentes dans une même série de données font aussi l'objet d'une analyse approfondie.

**Art. 7.** Les données enregistrées dans le cadre de ces études dosimétriques ainsi que les rapports de l'expert en radiophysique médicale agréé en médecine nucléaire comprenant les mesures correctives éventuelles et les résultats d'évaluation faites à la suite de ces mesures correctives, sont conservés par l'exploitant pendant 30 ans.

Lors d'un éventuel contrôle de l'Agence, l'exploitant doit être en mesure de présenter ces documents aux représentants de l'Agence.

**Art. 8.** Cet arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Bruxelles, le 26 novembre 2014

Le Directeur général,  
J. Bens

**Bijlage 1**

De procedures maken het voorwerp uit van een overzicht van de toegediende activiteiten per periode van 3 maanden volgens de in bijlage 1 vermelde volgorde:

1. Bone imaging -  $^{99m}\text{Tc}$  phosphates
2. Myocardial perfusion rest -  $^{99m}\text{Tc}$  Tetrofosmin  
Myocardial perfusion stress -  $^{99m}\text{Tc}$  Tetrofosmin  
Myocardial perfusion rest -  $^{99m}\text{Tc}$  MIBI  
Myocardial perfusion stress -  $^{99m}\text{Tc}$  MIBI  
Myocardial perfusion -  $^{201}\text{TlCl}_2$
3. Thyroid scintigraphy -  $^{99m}\text{Tc}$  pertechnetate  
Thyroid scintigraphy -  $^{123}\text{I}$  sodium iodide
4. Lung perfusion -  $^{99m}\text{Tc}$  MAA
5. Tumor imaging -  $^{18}\text{F}$  FDG
6. Pediatrics : pop-up menu Bone imaging -  $^{99m}\text{Tc}$  phosphates  
Renal cortical scintigraphy -  $^{99m}\text{Tc}$  DMSA  
Gastro esophageal reflux -  $^{99m}\text{Tc}$  labeled compounds  
PET scan -  $^{18}\text{F}$  FDG
7. Cerebral blood flow -  $^{99m}\text{Tc}$  HMPAO  
Cerebral blood flow -  $^{99m}\text{Tc}$  Neurolite
8. Renography -  $^{99m}\text{Tc}$  MAG 3  
Renography -  $^{99m}\text{Tc}$  DTPA  
Renal cortical scintigraphy -  $^{99m}\text{Tc}$  DMSA
9. Gastro emptying -  $^{99m}\text{Tc}$  labeled compounds (option double isotope)

De eerste periode van 3 maanden: botscan (planaire, dynamische en / of tomografische beeldvorming).  
Voor de tweede periode van 3 maanden (aansluitend op de eerste): myocardiale scintigrafie (in rust, na inspanning, protocol 1 dag of 2 dagen).  
Op deze manier werkt men verder voor elke volgende periode.

**Annexe 1**

Les procédures font l'objet d'un relevé des activités administrées par période de 3 mois suivant l'ordre suivant :

Soit la première période de 3 mois : Scintigraphie osseuse (imagerie planaire, dynamique et /ou tomographique).  
Pour la deuxième période de 3 mois (consécutif à la première) : scintigraphie myocardique (au repos, après effort, protocole 1 jour ou 2 jours).  
Et ainsi de suite pour chaque période consécutive suivante.

**Registratieformulier voor activiteiten toegediend aan de patiënt - onderzoeken  
bij 30 patiënten per procedure of gedurende 3 maanden.**

**BIJLAGE 2.**

Centrum: 

--

Adres: 

--

Identificatie zaal: 

--

Merk activiteitsmeter: 

--

Datum laatste activiteitsmeter verificatie: 

--

**Procedure :**

--

Contactpersoon: 

--

 e-mail: 

--

Stralingsfysicus: 

--

 e-mail: 

--

Periode: 

--

--

--

Voornaam: 

--

Voornaam: 

--

 tot 

--

\* Op te geven in geval van pediatrische onderzoeken

Nr	Datum dd/m/jjjj	Patient		Toegediend activiteit (eenheid)	Onderzoek	Tracer	Opmerking(en)
		Geslacht (M ou V)	Leeft. (j)				
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							





